

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
97/C 213/01	Ecu.....	1
97/C 213/02	Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 30. 6. til den 4. 7. 1997.....	2
97/C 213/03	Meddelelse om de forestående udløb af gyldigheden af visse antidumpingforanstaltninger .....	4
97/C 213/04	Meddelelse om ansøgninger om finansiel støtte til teknisk forskning i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 55 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab .....	5
97/C 213/05	Meddelelse under henvisning til artikel 3, stk. 1, i Kommissionens beslutning af 1. juli 1994 vedrørende indførelsen af en forligsprocedure i forbindelse med regnskabsafslutningen for EUGFL, Garantiaktionen .....	6
97/C 213/06	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.933 — ICI/Unilever) (¹) .....	6
97/C 213/07	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.894 — Rheinmetall/British Aerospace/STN Atlas) (¹).....	7
97/C 213/08	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.930 — Ferrostaal/DSD) (¹) .....	7

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

II *Forberedende retsakter*

**Kommissionen**

97/C 213/09	Ændret forslag til Rådets direktiv om kvaliteten af drikkevand <sup>(1)</sup> . . . . .	8
97/C 213/10	Forslag til Rådets direktiv om harmonisering af de væsentligste bestemmelser vedrørende eksportkreditforsikringsdækning af mellem- og langfristede forretninger <sup>(1)</sup>	15

---

**Oplysning til læserne** (se omslagets tredje side)



---

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (1)

14. juli 1997

(97/C 213/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,9068	Finske mark	5,86350
Danske kroner	7,54866	Svenske kroner	8,62933
Tyske mark	1,98160	Pund sterling	0,655047
Græske drakmer	310,640	US-dollars	1,10611
Spanske pesetas	166,945	Canadiske dollars	1,51294
Franske francs	6,69618	Yen	126,030
Irske pund	0,732476	Schweizerfrancs	1,63041
Italienske lire	1924,10	Norske kroner	8,25712
Nederlandske gylden	2,23103	Islandske kroner	77,9698
Østrigske schilling	13,9425	Australske dollars	1,49859
Portugisiske escudos	199,885	Newzealandske dollars	1,65859
		Sydafrikanske rand	5,03613

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(1) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL  
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 30. 6. TIL DEN 4. 7. 1997**

(97/C 213/02)

*Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4*

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(97) 289	CB-CO-97-278-DA-C	Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, litra d), om Europa-Parlamentets ændringer til Rådets fælles holdning til forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 92/50/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige tjenesteydelsesaftaler, Rådets direktiv 93/36/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb og Rådets direktiv 93/37/EØF om samordning af fremgangsmåderne med hensyn til indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter (*)	30. 6. 1997	30. 6. 1997	11
KOM(97) 290	CB-CO-97-279-DA-C	Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, litra d), om Europa-Parlamentets ændringer til Rådets fælles holdning til forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 93/38/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation (*)	30. 6. 1997	30. 6. 1997	7
KOM(97) 320	CB-CO-97-308-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale i form af en brevveksling om en protokol om »en europæisk aftale om overensstemmelsesvurdering« inden for rammerne af Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side	30. 6. 1997	30. 6. 1997	24
KOM(97) 327	CB-CO-97-318-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om anvendelsen af Rådets forordning (EF) nr. 1467/94	30. 6. 1997	30. 6. 1997	57
KOM(97) 332	CB-CO-97-327-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om Fællesskabets foranstaltninger med indvirkning på turisme (1995/96) (*)	2. 7. 1997	2. 7. 1997	32
KOM(97) 348	CB-CO-97-340-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af håndtasker af læder med oprindelse i Folkerepublikken Kina og om endelig opkrævning af den dertil svarende midlertidige told og om afslutning af proceduren vedrørende importen af håndtasker af plast og tekstilmaterialer med oprindelse i Folkerepublikken Kina	2. 7. 1997	2. 7. 1997	46

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(97) 336	CB-CO-97-329-DA-C	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil til transport af visse dyr og om ændring af direktiv 70/156/EØF for så vidt angår typegodkendelse af motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	2. 7. 1997	3. 7. 1997	49
KOM(97) 341	CB-CO-97-333-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2847/93 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	2. 7. 1997	3. 7. 1997	6
KOM(97) 339	CB-CO-97-331-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om midlertidig anvendelse af den bilaterale aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om handel med tekstilvarer	4. 7. 1997	4. 7. 1997	50
KOM(97) 343	CB-CO-97-337-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF), Euratom) om ændring af forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89, som ændret, om gennemførelse af afgørelse 94/728/EF, Euratom om ordningen for Fællesskabernes egne indtægter <sup>(1)</sup>	3. 7. 1997	4. 7. 1997	13
KOM(97) 345	CB-CO-97-335-DA-C	Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om endelig afregning og sikkerhedsstillelse (omdøbes til: om begrænsning af systemrisici i betalings- og værdipapirafregningssystemer) <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	4. 7. 1997	4. 7. 1997	14
KOM(97) 346	CB-CO-97-339-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om gennemførelsen af aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og regeringen for Amerikas Forenede Stater om anvendelsen af deres konkurrencelovgivning (1. juli til 31. december 1996) <sup>(1)</sup>	4. 7. 1997	4. 7. 1997	9
KOM(97) 359	CB-CO-97-349-DA-C	Revideret forslag til Rådets forordning (EF) om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker <sup>(1)</sup>	4. 7. 1997	4. 7. 1997	9

<sup>(1)</sup> Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

<sup>(2)</sup> Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

<sup>(3)</sup> EØS-relevant tekst.

*NB:* KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

**Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumpingforanstaltninger**

(97/C 213/03)

1. Kommissionen skal meddele, at medmindre der indledes en fornyet undersøgelse efter følgende procedure, udløber gyldigheden af nedenfor anførte antidumpingforanstaltninger på de i tabellen angivne tidspunkter som omhandlet i artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1994 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab<sup>(1)</sup>.

**2. Procedure**

Producenter i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse. Anmodningen skal indeholde tilstrækkelige beviser for, at foranstaltningernes bortfald sandsynligvis vil medføre, at der fortsat eller igen vil finde dumping sted med deraf følgende skade.

Skulle Kommissionen beslutte at foretage en fornyet undersøgelse af de pågældende foranstaltninger, vil importørerne, eksportørerne, repræsentanterne for eksportlandet og producenterne i Fællesskabet få lejlighed til at uddybe, afvise eller fremsætte bemærkninger til de spørgsmål, der er indeholdt i anmodningen om fornyet undersøgelse.

**3. Tidsfrist**

Producenterne i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse på ovennævnte grundlag, således at den er Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat I — Forbindelser med Tredjelande handelspolitik og forbindelser med Nordamerika, Det Fjerne Østen, Australien og New Zealand (Kontor I-C-2), Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel<sup>(2)</sup>, i hænde på et hvilket som helst tidspunkt efter denne meddelelses offentliggørelse, men ikke senere end tre måneder før den i tabellen nedenfor angivne dato.

4. Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 384/96.

Vare	Oprindelses- eller eksportland(e)	Foranstaltning	Reference	Dato for udløb
Syntetiske fibre af polyester	Indien Republikken Korea	Told	Forordning (EØF) nr. L 54/93 (EFT nr. L 9 af 15. 1. 1993)	15. 1. 1998

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 56 af 6. 3. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Telex 21877 COMEU B; fax (32-2) 295 65 05.

**MEDDELELSE OM ANSØGNINGER OM FINANSIEL STØTTE TIL TEKNISK FORSKNING I  
OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSERNE I ARTIKEL 55 I TRAKTATEN OM OPRET-  
TELSE AF DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB**

(97/C 213/04)

I henhold til artikel 55 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab skal Kommissionen fremme den tekniske og økonomiske forskning, som har betydning for produktionen og udvikling af forbruget af kul og stål samt arbejdssikkerheden i disse industrier.

Fremgangsmåden for indgivelse og behandling af ansøgninger om finansiel støtte, betingelser og vilkår herfor samt de forpligtelser, støttemodtagerne skal overholde med henblik på at sikre spredning af forskningsresultaterne, er fastlagt af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i dens »Meddelelse om ansøgninger om ydelse af finansiel støtte til teknisk, økonomisk og social forskning i henhold til artikel 55 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab«, offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 159 af 24. juni 1982.

Som følge af EKSF-traktatens ophør i 2002 og med henblik på denne sektorforsknings gradvise og delvise »indslusning« i rammeprogrammet har EKSF's forskningsprogrammer støttet FTU-projekter mellem multinationale konsortier i de pågældende industrier, som omtalt i »Retningslinjer på mellemlang sigt for EKSF-programmet for teknisk stålforskning og for pilot-/demonstrationsprojekter (1996-2002)« (EFT nr. C 294 af 9. 11. 1995, s. 4) og »Retningslinjer på mellemlang sigt for teknisk kulforskning (1994-1999)« (EFT nr. C 67 af 4. 3. 1994, s. 7). Forskning vedrørende arbejdstagernes sundhed og sikkerhed i kul- og stålindustrierne eksisterer ikke mere som en særskilt del af EKSF-programmerne. Når ekspertudvalgene skal evaluere forslagene om programmer for teknisk forskning, tager de hensyn til muligheden for at forbedre de ergonomiske og sikkerhedsmæssige forhold på arbejdspladsen. Desuden gives der gennem BIOMED-programmet i stadig højere grad støtte på europæisk plan til den særlige forskning i forbedring af disse forhold.

For at gøre det lovgivningsmæssige grundlag for multilaterale forskningsprojekter mere præcist har Europa-Kommissionen vedtaget en ny standardkontrakt for

EKSF-forskning. Hermed opdateres bestemmelserne i meddelelsen af 1982, uden at principperne derfor ændres. Der er tale om følgende praktiske ændringer, set i forhold til meddelelsen:

- a) I betragtning af projekternes multinationale karakter, godkendes rejseudgifter nu som »direkte omkostninger« under forskningsprojekterne (se punkt 3, litra f), i ovennævnte meddelelse af 24. juni 1982)
- b) Kommissionen fritages for den kontraktmæssige forpligtelse til at finansiere patentansøgninger. Det vil sige, at bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i bilag II til meddelelsen af 24. juni 1982 ikke længere gælder.

Derfor gør Europa-Kommissionen alle interesserede opmærksomme på, at det ansøgningsskema, som er bilagt meddelelsen fra 1982, ikke længere kan anvendes. Det nye skema og den nye standardkontrakt samt en »informationspakke« om kriterier og fremgangsmåder i forbindelse med finansiering af forskning under de forskellige EKSF-forskningsprogrammer kan fås ved henvendelse til nedenstående adresser:

**EKSF's tekniske kulforskning**

Europa-Kommissionen  
GD XVII-D-2  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Tlf. (32-2) 295 55 76  
Fax (32-2) 295 01 50

**EKSF's tekniske stålforskning og pilot-/demonstrationsprojekter**

Europa-Kommissionen  
GD XII-C-2  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Tlf. (32-2) 295 58 45  
Fax (32-2) 295 05 50.

**Meddelelse under henvisning til artikel 3, stk. 1, i Kommissionens beslutning af 1. juli 1994 vedrørende indførelsen af en forligsprocedure i forbindelse med regnskabsafslutningen for EUGFL, Garantiaktionen**

(97/C 213/05)

Kommissionen har pr. 15. juli 1997 udpeget:

— *som formand for forligsorganet*

Charles John CAREY

— *som medlemmer af organet*

1. Walter KITTEL

2. Bernard VIAL

3. Albert SIMANTOV

4. Sabatino DI LORETO

— *som suppleanter for et medlem af organet*

1. José Luis SÁENZ GARCÍA-BAQUERO

2. Michael C. DOWLING

3. Jacques WILLAIME

4. Otte FRIIS

5. Gerard VAN DER LELY

---

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**

(Sag IV/M.933 — ICI/Unilever)

(97/C 213/06)

(EØS-relevant tekst)

Den 23. juni 1997 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 397M0933. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tlf. (352) 29 29-42 455; fax (352) 29 29-42 763.

---



**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**  
**(Sag IV/M.894 — Rheinmetall/British Aerospace/STN Atlas)**

(97/C 213/07)

(EØS-relevant tekst)

Den 24. april 1997 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CDE«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 397M0894. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29-42 455; fax (352) 29 29-42 763.

---

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**  
**(Sag IV/M.930 — Ferrostaal/DSD)**

(97/C 213/08)

(EØS-relevant tekst)

Den 26. juni 1997 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CDE«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 397M0930. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29-42 455; fax (352) 29 29-42 763.

---

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Rådets direktiv om kvaliteten af drikkevand <sup>(1)</sup>

(97/C 213/09)

(EØS-relevant tekst)

KOM(97) 228 endelig udg. — 95/0010(SYN)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 4. juni 1997)

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 131 af 30. 5. 1995, s. 5.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Betragtning 2

som følge af bestemmelsen i traktatens artikel 3 B om, at Fællesskabet kun handler i det omfang, det er nødvendigt for at nå traktatens mål, er det nødvendigt at revidere bestemmelserne i Rådets direktiv 80/778/EØF, således at vægten lægges på overholdelsen af væsentlige kvalitets- og sundhedsparametre, og det overlades til medlemsstaterne frit at tilføje de supplerende parametre, de måtte finde hensigtsmæssige;

som følge af bestemmelsen i traktatens artikel 3 B om, at Fællesskabet kun handler i det omfang, det er nødvendigt for at nå traktatens mål, er det nødvendigt at revidere bestemmelserne i Rådets direktiv 80/778/EØF, således at vægten lægges på overholdelsen af væsentlige kvalitets- og sundhedsparametre, og det overlades til medlemsstaterne frit at tilføje andre parametre, de måtte finde hensigtsmæssige;

## Betragtning 2a (ny)

i overensstemmelse med nærhedsprincippet skal Fællesskabets indsats støtte og supplere de foranstaltninger, der træffes af de kompetente myndigheder i medlemsstaterne;

## Betragtning 3

i overensstemmelse med nærhedsprincippet kræver forskellene i de naturlige og socioøkonomiske træk i Unionens forskellige regioner, at de fleste beslutninger om kontrol, analyse og de foranstaltninger, der skal træffes for at afhjælpe manglerne, træffes på lokalt, regionalt eller nationalt plan;

i overensstemmelse med nærhedsprincippet kræver forskellene i de naturlige og socioøkonomiske træk i Unionens forskellige regioner, at de fleste beslutninger om kontrol, analyse og de foranstaltninger, der skal træffes for at afhjælpe manglerne, træffes på lokalt, regionalt eller nationalt plan, for så vidt som forskellene ikke hindrer indførelse af den ramme af love og administrative bestemmelser, som dette direktiv indebærer;

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Betragtning 4

fællesskabsnormer for de vigtigste sundhedsrelaterede kvalitetsparametre for drikkevand er nødvendige for at fastlægge de minimale miljøkvalitetsmålsætninger, der skal nås i forbindelse med andre fællesskabsforanstaltninger for at sikre en forsvarlig anvendelse af drikkevand;

fællesskabsnormer for de vigtigste og forebyggende sundhedsrelaterede kvalitetsparametre for drikkevand er nødvendige for at fastlægge de minimale målsætninger for et højt miljøbeskyttelsesniveau, der skal nås i forbindelse med andre fællesskabsforanstaltninger for at sikre og fremme en forsvarlig anvendelse af drikkevand;

## Betragtning 4a (ny)

normerne i bilag I er generelt baseret på Verdenssundhedsorganisationens (WHO) retningslinjer for drikkevandskvalitet og udtalelser fra Kommissionens videnskabelige udvalg vedrørende kemiske forbindelsers toksicitet og økotoksicitet

## Betragtning 6a og 6b (nye)

for at kvalitetsnormerne kan overholdes af forsyningsvirksomhederne, må det gennem egnede vandbeskyttelsesforanstaltninger sikres, at overflade- og grundvand holdes rent;

af hensyn til sammenhængen i den europæiske vandpolitik bør der til sin tid vedtages et egnet rammedirektiv for vand;

## Betragtning 8

der kræves foranstaltninger til at opfylde nærmere fastsatte værdier for alle direkte sundhedsrelevante parametre og for andre parametre, hvis der indtræder en forringelse i vandkvaliteten; sådanne foranstaltninger må ikke foregribe gennemførelsen af Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler, senest ændret ved direktiv 94/79/EF;

der kræves foranstaltninger til at opfylde nærmere fastsatte værdier for alle direkte sundhedsrelevante parametre og for andre parametre, hvis der indtræder en forringelse i vandkvaliteten; sådanne foranstaltninger bør omhyggeligt koordineres med gennemførelsen af Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler, senest ændret ved Kommissionens direktiv 94/79/EF;

## Betragtning 11a (ny)

skønt der ikke foreligger afgørende data, på grundlag af hvilke der kan opstilles forebyggende parametre, er der stigende bekymring over den eventuelle indvirkning på mennesker og dyr fra sundhedsskadelige stoffer, herunder kemikalier, der afbryder de endokrine funktioner;

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Artikel 1, stk. 2

2. Formålet med direktivet er at beskytte menneskers sundhed mod de skadelige virkninger forårsaget af forurening af drikkevand ved at sikre, at drikkevandet er sundt.

2. Formålet med direktivet er at beskytte menneskers sundhed mod de skadelige virkninger forårsaget af forurening af drikkevand ved at sikre, at drikkevandet er sundt og rent.

## Artikel 2, stk. 2

2. I dette direktiv forstås ved »forbrugerens fordelingsnet« alle rør og fittings, hvorved brugerens hane er tilsluttet forsyningen, og som i henhold til gældende national ret ikke hører under vandforsyningens ansvar.

2. I dette direktiv forstås ved »forbrugerens fordelingsnet« alle rør og fittings, hvorved en husstand eller en gruppe husstande er tilsluttet forsyningen, og som i henhold til gældende national ret ikke hører under vandforsyningens ansvar.

## Artikel 3, litra d)

d) med forbehold af artikel 5, stk. 1, drikkevand fra en enkelt kilde, der forsyner højst 15 husstande, medmindre vandet tilbydes til salg

d) med forhold af artikel 5, stk. 1, drikkevand fra en enkelt forsyning, der forsyner op til 15 husstande, medmindre vandet tilbydes til salg

## Artikel 4, stk. 1, litra b)

b) er frit for patogene mikroorganismer og parasitter i sundhedsfarlige mængder.

b) er frit for patogene mikroorganismer og parasitter eller andre sundhedsskadelige stoffer, i sundhedsfarlige mængder eller koncentrationer.

## Artikel 4, stk. 2

2. Medlemsstaterne træffer alle andre nødvendige foranstaltninger til at sikre, at drikkevand opfylder formålet i artikel 1.

2. Medlemsstaterne træffer alle andre nødvendige foranstaltninger til at sikre, at drikkevand opfylder formålet i artikel 1. Heri indgår foranstaltninger til beskyttelse af vandindvinding, under fuld hensyntagen til forebyggelsesprincippet og forureneren betaler-princippet

## Artikel 7, stk. 2

2. For drikkevand, der forsynes gennem fordelingsnet, skal parameterværdierne overholdes på det stadium, hvor drikkevandet tappes fra mindst én hane på brugerens rørledning.

2. For drikkevand, der forsynes gennem fordelingsnet, skal parameterværdierne overholdes på det stadium, hvor drikkevandet tappes fra alle koldt vandshaner, som er repræsentative for forbruget af drikkevand.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Artikel 7, stk. 3

3. Medlemsstaterne anses for at have opfyldt deres forpligtelser i henhold til denne artikel, artikel 4 og artikel 9, stk. 2, hvis det kan godtgøres, at manglende overholdelse af de parameterværdier, der er fastsat i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, 2 og 3, skyldes forbrugerens fordelingsnet.

3. Medlemsstaterne anses for at have opfyldt deres forpligtelser i henhold til denne artikel, artikel 4 og artikel 9, stk. 2, hvis det kan godtgøres, at manglende overholdelse af den parameterværdi for bly, der er fastsat i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, 2 og 3, skyldes forbrugerens fordelingsnet.

## Artikel 8, stk. 1

1. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til, at der foretages regelmæssig, repræsentativ kontrol af drikkevandskvaliteten til efterprøvning af, om det vand, der stilles til rådighed for forbrugerne, opfylder kravene i dette direktiv. Herudover træffer medlemsstaterne alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at kvaliteten af desinficerende behandling kontrolleres i de tilfælde, hvor tilberedning af drikkevand omfatter sådan behandling.

1. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til, at der foretages regelmæssig, repræsentativ kontrol af drikkevandskvaliteten til efterprøvning af, om det vand, der stilles til rådighed for forbrugerne, opfylder kravene i dette direktiv. Herudover træffer medlemsstaterne alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at kvaliteten af desinficerende behandling kontrolleres i de tilfælde, hvor tilberedning af drikkevand omfatter sådan behandling, og at der ikke opstår unødige forurening som følge af nedbrydningsprodukter fra desinfektionen.

## Artikel 8, stk. 3

3. Prøvetagningsstederne fastsættes af myndighederne.

3. Prøvetagningsstederne fastsættes af myndighederne, jvf. dog artikel 7, stk. 2.

## Artikel 8, stk. 6

6. Kommissionen tager med regelmæssige mellemrum referenceanalysemetoderne i bilag III op til revision.

6. Kommissionen tager mindst hvert tredje år referenceanalysemetoderne i bilag III op til revision.

## Artikel 9, stk. 2

2. Opfylder drikkevandet ikke kravene i bilag I på trods af foranstaltninger truffet for at opfylde forpligtelserne i henhold til artikel 4, stk. 1, sørger medlemsstaterne for, at der hurtigst muligt træffes udbedrende foranstaltninger til at genoprette drikkevandets kvalitet.

2. Opfylder drikkevandet ikke kravene i bilag I på trods af foranstaltninger truffet for at opfylde forpligtelserne i henhold til artikel 4, stk. 1, sørger medlemsstaterne for, at der hurtigst muligt træffes udbedrende foranstaltninger til at genoprette drikkevandets kvalitet, og at forbrugerne underrettes.

## Artikel 9, stk. 3a (nyt)

3a. Medlemsstaterne skal prioritere deres håndhævelsesforanstaltninger under hensyntagen til, hvor meget de relevante parameterværdier er overskredet.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Artikel 10, stk. 1

1. Medlemsstaterne kan fastsætte undtagelser fra parameterverdierne i bilag I, del B, i et begrænset tidsrum og indenfor en maksimal værdi, som de fastlægger, såfremt undtagelsen i dette tidsrum ikke er forbundet med sundhedsfare, og såfremt drikkevandsforsyningen i det pågældende område ikke kan foregå på nogen anden rimelig måde.

1. Medlemsstaterne kan fastsætte undtagelser fra parameterverdierne i bilag I, del B, inden for en maksimal værdi, som de fastlægger, såfremt undtagelsen ikke er forbundet med sundhedsfare, og såfremt drikkevandsforsyningen i det pågældende område ikke kan foregå på nogen anden rimelig måde. Undtagelserne bør højst vare i to år, hvorefter der bør foretages en revision, som fremsendes til Kommissionen, der skal fastslå, hvorvidt der er sket tilstrækkelige fremskridt. Kommissionen kan på baggrund af denne revision give tilladelse til en yderligere undtagelse i op til to år.

## Artikel 10, stk. 2, litra d)

d) en passende kontrolplan, om nødvendigt med øget kontrolhyppighed

d) en passende kontrolplan, om nødvendigt og om relevant med øget kontrolhyppighed, og forudgående kontrolresultater, for så vidt sådanne foreligger

## Artikel 14, stk. 1

1. Kommissionen tager mindst hvert tiende år bilag I op til fornyet behandling i lyset af den tekniske og videnskabelige udvikling og fremsætter om nødvendigt ændringsforslag efter fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C.

1. Kommissionen tager mindst hvert femte år bilag I op til fornyet behandling i lyset af den tekniske og videnskabelige udvikling og fremsætter om nødvendigt ændringsforslag efter fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C.

## Artikel 16, stk. 4

4. Den nærmere udformning af og minimumskravene til indholdet af de i stk. 3 omhandlede rapporter afgøres navnlig under hensyntagen til de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 3, litra d), artikel 5, artikel 6, stk. 3, og artikel 9 og ændres om nødvendigt efter proceduren i artikel 15.

4. Den nærmere udformning af og minimumskravene til indholdet af de i stk. 3 omhandlede rapporter afgøres navnlig under hensyntagen til de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 3, litra d), artikel 5, artikel 6, stk. 3, artikel 8, stk. 2, artikel 9, artikel 10, stk. 5 og 6, og artikel 18, stk. 1, og ændres om nødvendigt efter proceduren i artikel 15.

## Artikel 18, stk. 1

1. Medlemsstaterne kan i særlige tilfælde og for geografisk afgrænsede befolkningsgrupper indgive en særlig ansøgning til Kommissionen om en længere frist end fastsat i dette direktiv med hensyn til overholdelsen af enkelte parameterverdier i bilag I, del B. Denne bestemmelse gælder ikke for drikkevand, der tilbydes til salg i flasker eller pakninger.

1. Medlemsstaterne kan i særlig tilfælde og for geografisk afgrænsede befolkningsgrupper indgive en særlig ansøgning til Kommissionen om en længere frist end fastsat i dette direktiv med hensyn til overholdelsen af enkelte parameterverdier i bilag I, del B. Denne frist må ikke overstige to år, hvorefter der foretages en revision, som tilsendes Kommissionen der på grundlag af denne revision kan tillade en yderligere frist på op til to år, forudsat at den samlede frist ikke overstiger fem år. Denne bestemmelse gælder ikke for drikkevand, der tilbydes til salg i flasker eller pakninger

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Bilag I, del B, linje 5

Bor 300 µg/l

Bor 1,0 mg/l (= 1 000 µg/l)

## Bilag I, del B, linje 7 og 9

Bromdichlormethan 15 µg/l

Trihalomethaner (THM) i alt 100 µg/l

Chloroform 40 µg/l (Note 2)

— Chloroform

— Bromoform

— Dibromchlormethan

— Bromdichlormethan (Note 1 og 2)

## Bilag I, del B, linje 21a (ny) (efter »pesticider«)

Parameter	Parameter-værdi	Enhed
Pesticider i alt	0,5	0,5 µg/l (note 5a)

## Bilag I, del B, note 1

Gælder for:

Bor

Kobber

Gælder for:

Bor

Kobber

Nikkel

Nitrat

Nitrit

Polycykliske aromatiske hydrocarboner

Trichlorethen

Trihalomethaner (med hensyn til chloroform)

*Bemærkning 1:* Værdierne og klassifikationen i disse parametre kan ændres i lyset af ny videnskabelig dokumentation, som snart forventes af foreligge.

*Bemærkning 1:* Værdierne og klassifikationen i disse parametre ændres i lyset af ny videnskabelig dokumentation, som snart forventes at foreligge.

## Bilag I, del B, note 2

Prøverne udtages der, hvor vandet forlader behandlingsanlægget. Om nødvendigt kan parameter-værdien for bromdichlormethan forhøjes til 25 µg/l, forudsat at parameter-værdien for chloroform nedsættes til 30 µg/l.

Prøverne for disse parametre udtages fra vandhanen, og værdien skal opfyldes senest ti kalenderår efter dette direktivs ikrafttræden. Ved gennemførelsen af foranstaltningerne for at nå denne værdi skal medlemsstaterne prioritere de områder, hvor THM-koncentrationerne i drikkevandet er høje.

Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at begrænse THM-indholdet i drikkevand mest muligt i den periode, der er afsat til overholdelse af parameter-værdien.

Parameter-værdien for THM i alt er på 150 µg/l fra vandhanen fra fem år efter dette direktivs ikrafttræden til ti år efter dets ikrafttræden.

Medlemsstaterne skal udarbejde en rapport og forelægge den for Kommissionen, jf. artikel 16, stk. 5, om områder med høje THM-værdier og senest fem år efter forelægge en plan om begrænsning af THM til 100 µg/l.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Bilag I, del B, note 3, afsnit 3a (nyt)

Når vand, der er udtaget som prøve fra en vandhane i en husholdning ikke er i overensstemmelse med parameterværdien, behøver medlemsstaterne ikke tvinge de enkelte husholdninger til at erstatte eller tillade erstatningen af blyrør eller komponenter, der indeholder bly, som udelukkende findes i de pågældende husholdningers rørsystem.

## Bilag I, del B, note 3, afsnit 3b (nyt)

Prøveudtagningsmetoderne og metoderne til kontrol med blykoncentrationen fastlægges på en harmoniseret måde.

## Bilag I, del B, note 5, litra a)

## a) Ved pesticider forstås:

- organiske insekticider
- organiske herbicider
- organiske fungicider
- organiske nematicider
- organiske acaricider
- organiske algicider og lignende produkter [vækstregulatorer]

## a) Ved pesticider forstås:

- organiske insekticider
- organiske herbicider
- organiske fungicider
- organiske nematicider
- organiske acaricider
- organiske algicider og lignende produkter [vækstregulatorer og metabolitter, der er pesticider].

## Bilag I, del B, note 5a (ny)

Ny note til ny linje: »Pesticider i alt«

*Note 5a:*

## a) Ved pesticider forstås:

- organiske insekticider
- organiske herbicider
- organiske fungicider
- organiske nematicider
- organiske acaricider
- organiske algicider og lignende produkter [vækstregulatorer og metabolitter, der er pesticider].

b) Det er kun nødvendigt at kontrollere de pesticider, der formodes at kunne være til stede i det givne indvindingsområde

## Bilag I, del B, note 5, litra d)

d) Kommissionen undersøger, om der kan fastsættes en individuel værdi for et bestemt stof efter en evaluering af de videnskabelige oplysninger, der er til rådighed.

Udgår



**Forslag til Rådets direktiv om harmonisering af de væsentligste bestemmelser vedrørende eksportkreditforsikringsdækning af mellem- og langfristede forretninger**

(97/C 213/10)

(EØS-relevant tekst)

KOM(97) 264 endelig udg. — 97/0166(ACC)

*(Forelagt af Kommissionen den 26. juni 1997)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Mellem- og langfristet eksportkreditforsikring spiller en fremtrædende rolle i den internationale handel og er et vigtigt handelspolitisk instrument;

(2) mellem- og langfristet eksportkreditforsikring er et vigtigt led i samhandelen med udviklingslandene og fremmer dermed deres integration i verdensøkonomien, hvilket er et af målene for Fællesskabets udviklingspolitik;

(3) forskellene mellem de offentlige mellem- og langfristede eksportkreditforsikringssystemer, der i øjeblikket er gældende i medlemsstaterne, med hensyn til de vigtigste bestemmelser vedrørende dækning, præmier og dækningspolitik kan føre til fordrejning af konkurrencen mellem virksomheder i Fællesskabet;

(4) i betragtning af traktatens artikel 3 B, stk. 3, bør de i dette direktiv fastsatte foranstaltninger ikke gå ud over, hvad der er nødvendigt for at nå direktivets mål, den nødvendige harmonisering for at sikre, at eksportpolitikken baseres på ensartede principper, samt at konkurrencen mellem virksomheder i Fællesskabet ikke fordrejes;

(5) for at mindske eksisterende fordrejninger af konkurrencen er det ønskeligt, at de forskellige

offentlige eksportforsikringssystemer harmoniseres i overensstemmelse med traktatens artikel 112 på grundlag af ensartede principper og på en sådan måde, at de indgår som en integrerende del af den fælles handelspolitik;

(6) statens (eller særlige statskontrollerede organers) indførelse af eksportkreditgaranti- eller forsikringsprogrammer til præmiesatser, som er utilstrækkelige til på lang sigt at dække omkostninger og tab ved gennemførelsen af sådanne programmer, er klassificeret som forbudte eksportsubsidier i aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger indgået i forbindelse med de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994) <sup>(1)</sup> (se artikel 3, stk. 1, litra a), og bilag I, litra j), i nævnte aftale);

(7) de præmier, som kreditforsikringsgiverne opkræver, bør svare til den dækkede risiko;

(8) harmonisering vil fremme samarbejdet mellem de kreditforsikringsgivere, der optræder på statens vegne eller med statsstøtte, og øge samarbejdet mellem virksomheder i Fællesskabet i overensstemmelse med traktatens artikel 130;

(9) både harmonisering og samarbejde er af afgørende betydning for at sikre, at Fællesskabets eksport er konkurrencedygtig på tredjelandes markeder;

(10) i Kommissionens hvidbog om gennemførelse af det indre marked, som Det Europæiske Råd vedtog i juni 1985, understreges betydningen af at sikre vilkår, som er gunstige for udviklingen af samarbejdet mellem virksomheder i Fællesskabet;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 366 af 23. 12. 1994, s. 156.

- (11) ved afgørelse af 27. september 1960<sup>(1)</sup> oprettede Rådet en arbejdsgruppe til koordinering af politikken med hensyn til kreditforsikringer, garantier og finanskreditter;
- (12) den 15. maj 1991 gav nævnte arbejdsgruppe eksperter fra hver af de daværende medlemsstater et mandat, og som »Ekspertruppen vedrørende det Indre Marked (1992)« forelagde de i form af rapporter en række forslag henholdsvis den 27. marts 1992, den 11. juni 1993 og den 9. februar 1994;
- (13) Rådets direktiv 70/509/EØF af 27. oktober 1970 om indførelse af en fælles kreditforsikringspolice for mellem- og langfristede eksportforretninger med offentlige købere<sup>(2)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, og Rådets direktiv 70/510/EØF af 27. oktober 1970 om indførelse af en fælles kreditforsikringspolice for mellem- og langfristede eksportforretninger med private købere<sup>(3)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, bør afløses af nærværende direktiv;
- (14) denne første harmonisering af eksportkreditforsikringssystemerne bør betragtes som et skridt i retning mod konvergens mellem medlemsstaternes forskellige systemer og bør følges af yderligere harmonisering med henblik på at fjerne sådanne former for konkurrencefordrejning, som endnu måtte foreligge —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

### Artikel 1

#### Anvendelsesområde

Dette direktiv gælder for eksportforretninger, der omfatter varer og/eller tjenesteydelser med oprindelse i en medlemsstat, for så vidt der ydes dækning direkte eller indirekte for en eller flere medlemsstaters regning eller med disses støtte, og tilbagebetalingsperioden er mindst to år, eller fremstillingsperioden og tilbagebetalingsperioden er mindst to år i alt.

Dette direktiv gælder ikke for forudbetaling, arbejdsgaranti og indeholdt garanti. Det gælder heller ikke for dækning af risici i forbindelse med byggeudstyr og -materiale, når det anvendes lokalt til opfyldelse af handelskontrakten.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 66 af 27. 10. 1960, s. 1339/60.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 254 af 23. 11. 1970, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 254 af 23. 11. 1970, s. 26.

### Artikel 2

#### Medlemsstaternes forpligtelser

Medlemsstaterne drager omsorg for, at institutioner, der yder dækning i form af eksportkreditforsikring eller -garantier for statens regning eller med dennes støtte, i det følgende benævnt »forsikringsgivere«, forsikrer eksportforretninger, der er omfattet af dette direktiv, i overensstemmelse med bestemmelserne i bilaget, når de er bestemt for lande uden for Fællesskabet og finansieres ved køberkredit eller leverandørkredit eller betales kontant.

### Artikel 3

#### Udvalg

Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger.

Kommissionen kan i dette tilfælde udsætte gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på højst en måned regnet fra datoen for denne underretning.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i foregående afsnit.

### Artikel 4

#### Anvendelse af udvalgsproceduren

De i punkt 47, 50 og 51 i bilaget omhandlede beslutninger vedtages efter proceduren i artikel 3.

*Artikel 5***Beretning og fornyet undersøgelse**

Kommissionen forelægger senest den 31. december 2000 en beretning for Europa-Parlamentet og Rådet om erfaringerne med anvendelsen af bestemmelserne i dette direktiv.

Med henblik på yderligere konvergens mellem de nationale eksportkreditforsikringssystemer og fjernelse af tilbageværende former for konkurrencefordrejning mellem forsikringstagere i Fællesskabet forelægger Kommissionen forslag til ændringer af dette direktiv, hvor det anses for påkrævet.

*Artikel 6***Forhold til andre procedurer**

Procedurerne i dette direktiv supplerer dem, der er fastlagt i Rådets beslutning 73/391/EØF<sup>(1)</sup>.

*Artikel 7***Ophævelse**

Direktiv 70/509/EØF og direktiv 70/510/EØF ophæves.

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 346 af 17. 12. 1973, s. 1.

*Artikel 8***Gennemførelse**

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 30. september 1998. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, henvises der deri til dette direktiv, eller de ledsages ved offentliggørelsen af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 9***Ikrafttrædelse**

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 10***Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

*BILAG***FÆLLES PRINCIPPER FOR EKSPORTKREDITFORSIKRING****KAPITEL I: DÆKNINGSOMRÅDE****Afsnit 1: Almindelige principper og definitioner****1. De fælles principper**

- a) De fælles principper, der er fastlagt i dette bilag, gælder for dækningen af leverandørkreditter med offentlige eller private købere og køberkreditter med offentlige eller private låntagere.
- b) De fælles principper gælder for dækning af alle risici som defineret i punkt 4. Forsikringsgiver kan dog fra sag til sag beslutte at begrænse sin dækning til kun at omfatte visse risici.
- c) Når samtlige en privat debtors forpligtelser garanteres fuldstændigt og ubetinget af en offentlig institution, anvendes de fælles principper for offentlige debitorer.

I dette bilag forstås ved »debitor« enten køber eller låntager som omhandlet i punkt 1, litra a), eller deres garant med hensyn til den forsikrede forretning.

## 2. *Egenskaber ved leverandørkredit*

- a) Begrebet »leverandørkredit« anvendes i forbindelse med en handelskontrakt om eksport af varer og/eller tjenesteydelser med oprindelse i en medlemsstat mellem én eller flere leverandører og én eller flere købere, hvor køber forpligter sig til at betale leverandøren eller leverandørerne kontant eller på kreditvilkår.
- b) Bestemmelserne om dækning af leverandørkredit finder anvendelse, når der ydes dækning til virksomheder, som er etableret i en medlemsstat i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 58.
- c) Finansieres en handelskontrakt ved hjælp af en køberkredit eller en anden finansieringsaftale, er den dækning, der ydes eksportøren for selve handelskontrakten, omfattet af bestemmelserne om dækning af leverandørkreditter.

## 3. *Egenskaber ved køberkredit*

- a) Begrebet »køberkredit« anvendes i forbindelse med en låneaftale mellem én eller flere finansieringsinstitutter og én eller flere låntagere, som finansierer en handelskontrakt om eksport af varer og/eller tjenesteydelser med oprindelse i en medlemsstat, hvorved det eller de pågældende finansieringsinstitutter forpligter sig til at betale leverandøren eller leverandørerne kontant for den underliggende forretning på vegne af køber/låntager, og køber/låntager tilbagebetaler långiver på kreditvilkår.
- b) Bestemmelserne om dækning af køberkredit finder anvendelse, når der ydes dækning til finansieringsinstitutter, uanset hvor de er etableret eller registreret, forudsat at køberkrediten indebærer en ubetinget forpligtelse for låntager til at tilbagebetale det skyldige beløb, uanset om den handelskontrakt, der skal finansieres, opfyldes.
- c) Bestemmelserne om dækning af køberkredit finder anvendelse på alle finansieringsaftaler om finansiering af en handelskontrakt, som omfatter omsætningspapirer, der skal betales af en køber, og som på behørig vis indehaves af et finansieringsinstitut.

## 4. *Definition af risici*

- a) Den kommercielle risiko for private debitorer er fastlagt i punkt 14, 15 og 16.
- b) Den politiske risiko for private debitorer er fastlagt i punkt 17-22 og for offentlige debitorer i punkt 15-22.
- c) Fabrikationsrisikoen er fastlagt i punkt 6, litra b).
- d) Kreditrisikoen er fastlagt i punkt 6, litra c).

## 5. *Definition af debtors offentlige og private status*

- a) Ved en offentlig debitor forstås en enhed, som uanset formen repræsenterer selve den offentlige myndighed, og som hverken retligt eller administrativt kan erklæres konkurs.

Debitorer, som ikke er offentlige ifølge ovenstående definition, anses for at være private.

- b) Ved vurderingen af en debtors status fastslår forsikringsgiver:

- debtors retlige status
- den faktiske effektivitet af retlige skridt rettet mod debitor
- debtors finansierings- og indtægtskilder
- de muligheder, som værtslandets regering har for at påvirke eller kontrollere debitor.

- c) Hersker der tvivl om debtors status, tager forsikringsgiver hensyn til:
- at en offentlig debitor enten kan være en suveræn stat eller en statslig institution eller enhver anden offentlig enhed, som er underordnet de centrale myndigheder, såsom regionale, kommunale eller halvstatslige myndigheder eller andre offentlige institutioner
  - at en offentlig debtors handlinger kan forpligte de centrale myndigheder eller staten; betalingsforpligtelser i henhold til handelskontrakten eller køberkreditaftalen vil således enten skulle honoreres over statsbudgettet eller garanteres af staten, f.eks. via finansministeriet eller centralbanken
  - at en offentlig debitor også kan betale skyldige beløb ved at gøre brug af midler, som ikke har tilknytning til statslige midler, f.eks. ved indtægter hidrørende fra lokal beskatning eller optjent ved offentlige serviceydelser.

## Afsnit 2: Dækningen

### 6. Dækkede risici

- a) De dækkede risici er fabrikationsrisikoen og kreditrisikoen.
- b) Fabrikationsrisikoen bliver aktuel, når opfyldelsen af policeindehavers kontraktlige forpligtelser eller fremstillingen af de bestilte varer suspenderes i en periode på seks på hinanden følgende måneder, forudsat at denne suspension forårsages direkte og udelukkende af en eller flere af de dækkede tabsvoldende begivenheder, der er anført i punkt 14-22.
- c) Kreditrisikoen bliver aktuel, når policeindehaver ikke har kunnet opnå hel eller delvis betaling af sin fordring inden for tre måneder efter forfaldsdagen, forudsat at den manglende betaling forårsages direkte og udelukkende af en eller flere af de dækkede tabsvoldende begivenheder, der er anført i punkt 14-22.
- d) Den risiko, der er forbundet med en køberkredit, kan dækkes betinget eller ubetinget. Forsikringsgiver følger de principper og procedurer, der er fastlagt i punkt 32 og 33 og punkt 48, litra a).

### 7. Dækningens omfang

- a) Inden for det samlede kontraktbeløb omfatter dækningen af fabrikationsrisikoen de omkostninger, som policeindehaver har pådraget sig under opfyldelsen af sine kontraktlige forpligtelser eller ved fremstillingen af de varer, der er omfattet af kontrakten, forudsat at disse omkostninger retmæssigt kan henføres til opfyldelsen af kontrakten.

Dækningen af fabrikationsrisikoen omfatter ikke:

- omkostninger i forbindelse med varer, for hvilke dækningen af kreditrisikoen allerede er trådt i kraft
  - kreditforsikringspræmier, som policeindehaver har betalt til forsikringsgiver
  - beløb, som policeindehaver har betalt som følge af, at der er udstedt en kontraktopfyldelsesgaranti vedrørende den dækkede kontrakt; dette er dog ikke til hinder for, at forsikringsgiver dækker sådanne risici uden for dette direktivs anvendelsesområde, og
  - beløb, som policeindehaver har betalt i form af konventionalbod og erstatning.
- b) Dækningen af kreditrisikoen omfatter det beløb (hovedstol og renter), som køber skylder ifølge handelskontrakten, eller som låntager skylder ifølge køberkreditaftalen, inklusive renter, der påløber mellem forfaldsdag og udgangen af karenstiden (morarenter).

For køberkreditter indbefatter kreditrisikodækningen sædvanlige bankgebyrer, der er forfaldne til betaling efter køberkreditaftalens ikrafttræden.

For leverandørkreditter indbefatter kreditrisikodækningen ikke beløb, som policeindehaver har betalt i form af konventionalbod og erstatning.

#### 8. *Dækningsprocent*

- a) Dækningsprocenten er 95.
- b) Yder en forsikringsgiver en højere dækning end ovennævnte procentsats, følger han de principper og procedurer, der er fastlagt i punkt 32 og 33 og punkt 48, litra a).
- c) Dækningsprocenten og det maksimale beløb, for hvilket forsikringsgiver er erstatningspligtig, skal udtrykkeligt fremgå af den kreditforsikringspolice, som forsikringsgiver har udstedt.

#### 9. *Ikke-dækket procentdel*

Policeindehaver bærer for egen regning en del af den ikke-dækkede risiko svarende til 2 % af det forsikrede beløb. Forsikringsgiver kan beslutte at tillade policeindehaver at overvælte denne tilbageværende ikke-dækkede procentdel.

#### 10. *Dækning af forretninger i udenlandsk valuta*

For så vidt angår forretninger, der skal betales eller finansieres i en eller flere udenlandske valutaer, kan der ydes dækning i en hvilken som helst af disse valutaer.

#### 11. *Udenlandske leverancer*

Underleverancer hidrørende fra én eller flere medlemsstater omfattes automatisk af dækningen i medfør af Rådets beslutning 82/854/EØF af 10. december 1982 om den ordning, der med hensyn til eksportgarantier og eksportfinansiering gælder for visse underleverancer fra andre medlemsstater eller fra lande, der ikke er medlem af De Europæiske Fællesskaber (\*).

#### 12. *Dækningens begyndelsestidspunkt*

- a) For en køberkredit får dækningen virkning på ikrafttrædelsesdatoen for låneaftalen, forudsat at de betingelser, der forud er fastsat i kreditforsikringspolice og i køberkreditaftalen, er opfyldt.
- b) For en leverandørkredit får dækningen af fabrikationsrisikoen virkning på ikrafttrædelsesdatoen for handelskontrakten, forudsat at de betingelser, der forud er fastsat i kreditforsikringspolice og i handelskontrakten, er opfyldt.

Dækningen af kreditrisikoen får virkning på den dato, hvor opfyldelsen af samtlige kontraktlige forpligtelser giver policeindehaver ret til at kræve betaling, forudsat at de betingelser, der forud er fastsat i kreditforsikringspolice og i handelskontrakten, er opfyldt. Dækningen af kreditrisikoen kan dog begynde på datoen for hver dellevering eller delforsendelse, forudsat af policeindehaver i henhold til kontraktbestemmelserne er berettiget til betaling af et fast og endeligt beløb svarende til værdien af de leverede eller afsendte varer.

### Afsnit 3: *Tabsvoldende begivenheder og undtagne risici*

#### 13. *Forsikringsgivers erstatningspligt*

Forsikringsgiver er erstatningspligtig, hvis tab direkte og udelukkende kan tilskrives en eller flere af de dækkede tabsvoldende begivenheder, der er anført i punkt 14-22.

#### 14. *Insolvens*

Den private debtors og dennes eventuelle garants faktiske eller retlige insolvens.

#### 15. *Manglende betaling*

Debtors og dennes eventuelle garants manglende betaling.

(\*) EFT nr. L 357 af 18. 12. 1982, s. 20.

16. *Vilkårlig tilbagetræden eller afvisning*

Købers beslutning om inden for rammerne af en leverandørkredit at afbryde eller annullere handelskontrakten eller at afvise varerne og/eller tjenesteydelserne uden retligt grundlag herfor.

17. *Beslutninger i et tredjeland*

Enhver foranstaltning eller beslutning, der træffes af regeringen i et andet land end forsikringsgivers land — herunder sådanne foranstaltninger og beslutninger truffet af offentlige myndigheder, som kan sidestilles med regeringsindgreb — som hindrer opfyldelsen af henholdsvis køberkreditaftalen eller handelskontrakten.

18. *Moratorium*

En almindelig moratorieordning, der er indført af regeringen i debtors land eller i et tredjeland, ved hvis mellemkomst betalingen i henhold til køberkreditaftalen eller handelskontrakten skal finde sted.

19. *Hindring eller forsinkelse af kapitaloverførsler*

Politiske begivenheder eller økonomiske vanskeligheder eller love eller administrative foranstaltninger, der indtræffer eller vedtages uden for forsikringsgivers land, og som hindrer eller forsinker overførslen af beløb, der er betalt med hensyn til henholdsvis køberkreditaftalen eller handelskontrakten.

20. *Retsforskrifter i debtors land*

Retsforskrifter, der vedtages i debtors land, og i henhold til hvilke de af debitor erlagte betalinger har frigørende virkning, selv om sådanne betalinger som følge af valutakurssvingninger ved konvertering til henholdsvis handelskontraktens eller køberkreditaftalens valuta ikke længere dækker det skyldige beløb på overførselsdatoen.

21. *Beslutninger i forsikringsgivers land*

For så vidt angår leverandørkreditaftaler, foranstaltninger eller beslutninger, der træffes af regeringen i forsikringsgivers land, herunder sådanne foranstaltninger og beslutninger, som Det Europæiske Fællesskab træffer vedrørende handelen mellem en medlemsstat og tredjelands, såsom eksportforbud, for så vidt virkningerne heraf ikke er dækket på anden måde af den pågældende regering.

22. *Force majeure*

Force majeure, der indtræffer uden for forsikringsgivers land, såsom krig (herunder borgerkrig), revolution, oprør, civile uroligheder, hvirvelstorm, oversvømmelse, jordskælv, vulkanudbrud, springflod, kernekraftulykker, for så vidt virkningerne heraf ikke er dækket på anden måde.

23. *Almindelig undtagelse fra erstatningspligt*

Forsikringsgiver er ikke erstatningspligtig, hvis tab direkte eller indirekte kan tilskrives følgende:

- a) Handlinger eller undladelser, som skyldes policeindehaver eller personer, der handler på dennes vegne, og som helt eller delvis gør køberkreditaftalen eller handelskontrakten uanvendelig.
- b) Bestemmelser, der begrænser policeindehavers rettigheder, og som indgår i køberkreditaftalen, handelskontrakten eller dertil knyttede dokumenter, herunder dokumenter vedrørende garantier eller sikkerhedsstillelse herfor.
- c) Alle andre aftaler, som indgås mellem policeindehaver og låntager eller eventuelt dennes garant efter indgåelsen af køberkreditaftalen eller handelskontrakten, og som hindrer eller forsinker betalingen af de skyldige beløb.
- d) For så vidt angår leverandørkreditter, underleverandørers, medkontrahenters eller andre leverandørers misligholdelse, for så vidt denne ikke er en følge af politiske begivenheder, jf. listen over tabsvoldende begivenheder i punkt 17-22.

**Afsnit 4: Bestemmelser om erstatning****24. Karenstid**

- a) Karenstiden svarer til den periode, der i henhold til punkt 6, litra b) og c), skal forløbe, før den dækkede risiko bliver aktuel.
- b) Der kræves ingen karenstid, når:
  - den manglende betaling, for så vidt angår en privat debitor, skyldes debtors retlige eller faktiske insolvens
  - der er tale om en mellemstatslig gældskonsolideringsaftale, og
  - forsikringsgiver yder dækning i form af en ubetinget garanti.

**25. Erstatning**

Policeindehaver er berettiget til erstatning ved udløbet af karenstiden, som defineret i punkt 24, forudsat at betingelserne for dækning er opfyldt, at fordringen er retsgyldig, og policeindehaver har forvaltet risikoen forsvarligt.

**26. Garanterede forpligtelser**

Er der for debtors forpligtelser over for policeindehaver stillet sikkerhed i form af en garanti eller anden sikkerhed, skal policeindehaver have taget alle nødvendige forholdsregler til ikke alene at sikre, at nævnte garanti eller anden sikkerhed er retsgyldig, men også at den kan udløses.

**27. Beregning af erstatningen**

Ved beregningen af erstatningsbeløbet må forsikringsgiver ikke betale policeindehaver et beløb, der er større end det samlede tab, som sidstnævnte faktisk har lidt, og/eller større end det beløb, som policeindehaver faktisk var berettiget til at modtage fra henholdsvis låntager i henhold til køberkreditaftalen eller køber i henhold til handelskontrakten.

**28. Betaling af erstatningen**

Erstatningen skal udbetales omgående og senest en måned efter udløbet af karenstiden, forudsat at forsikringsgiver har modtaget alle nødvendige oplysninger, bilag og dokumentation til rettidigt at kunne fastslå, at der foreligger et gyldigt krav.

Ydes der dækning for fabrikeringsrisiko, skal erstatningen udbetales senest en måned efter den seneste af følgende datoer: datoen for udløbet af karenstiden, datoen for modtagelsen af en sagkyndigs rapport, hvis en sådan kræves, eller den dato, på hvilken policeindehaver og forsikringsgiver er nået til enighed om erstatningsbeløbet.

**29. Tvister vedrørende erstatningen**

Vedrører tab, for hvilke policeindehaver har anmodet om erstatning, omtvistede rettigheder, udsætter forsikringsgiver udbetalingen af erstatningen, indtil tvisten er afgjort til policeindehavers fordel ved den domstol eller voldgiftsret, som er anført i henholdsvis køberkreditaftalen eller handelskontrakten.

**30. Bilaterale mellemstatslige gældskonsolideringsaftaler**

- a) Er den dækkede køberkreditaftale eller handelskontrakt omfattet af en bilateral mellemstatslig gældskonsolideringsaftale, skal policeindehaver overholde betingelserne i sidstnævnte aftale med hensyn til både den dækkede og den ikke-dækkede del af henholdsvis køberkreditaftalen og handelskontrakten. Policeindehaver skal yde forsikringsgiver al den bistand, der er nødvendig for at opfylde konsolideringsaftalen.



- b) Indgår det dækkede beløb i en bilateral mellemstatslig gældskonsolideringsaftale, kan forsikringsgiver give afkald på den frist på en måned, der er fastsat i punkt 28, når først den bilaterale aftale er trådt i kraft.

### 31. *Tillægsomkostninger*

Tillægsomkostninger, der er en følge af foranstaltninger med henblik på at begrænse eller undgå tab, omfattes af dækningen med samme procentsats som den, der er fastsat i kreditforsikringspolicen, forudsat at forsikringsgiver har godkendt disse tillægsomkostninger. Tillægsomkostninger omfatter omkostninger i forbindelse med retssager og andre retsomkostninger.

Vedrører sådanne omkostninger imidlertid beløb eller forfaldne fordringer, der ikke er dækket af forsikringsgiver, fordeles de forholdsmæssigt på dækkede og ikke-dækkede beløb eller fordringer.

## KAPITEL II: PRÆMIER

### 32. *Almindelige principper for præmiefastsættelsen*

Præmien for eksportkreditforsikring:

- skal svare til den risiko, der dækkes
- skal i tilstrækkelig grad afspejle omfanget og kvaliteten af den dækning, der ydes
- må ikke være tilstrækkelig til at dække langfristede driftsomkostninger og -tab.

### 33. *Dækningens kvalitet*

Ved fastlæggelsen af dækningens kvalitet, jf. punkt 32, tager forsikringsgiver behørigt hensyn til dækningsprocenten, de betingelser, der er knyttet til dækningen, og alle andre betingelser, der berører dækningens kvalitet.

### 34. *Vurdering af landerisiko*

Præmiefastsættelsen for hvert land eller landekategori finder sted på grundlag af en behørig vurdering af landerisikoen.

### 35. *Debitors status*

- a) Ved fastsættelsen af præmiesatserne tages der hensyn til debtors offentlige eller private status, jf. punkt 5, idet der anvendes præmiesatser, som afspejler debtors kreditværdighed.
- b) For en privat debitor kan forsikringsgiver dække enten de kommercielle eller de politiske risici eller begge former for risici. Er dækningen begrænset til kun at omfatte én af disse risici, må præmien kun svare til den risiko, der dækkes.

### 36. *Risikoperiode*

- a) Ved beregningen af præmien tages der hensyn til den samlede risikoperiode.
- b) For så vidt angår fabrikationsrisikoen er den samlede risikoperiode perioden mellem handelskontraktens ikrafttræden og:
- eksportørens opfyldelse af samtlige kontraktlige forpligtelser, eller
  - den gennemsnitlige, vægtede leveringsdato, hvis der ifølge kontrakten kan foretages delleveringer, og leverandøren er berettiget til hertil svarende betalinger.

c) For så vidt angår kreditrisikoen er den samlede risikoperiode, vægtet i overensstemmelse med de beløb for hovedstol og renter, der faktisk står på spil, følgende:

- perioden mellem den dato, på hvilken dækningen af kreditrisikoen trådte i kraft for eksportøren, og datoen for købers sidste betaling, eller
- den gennemsnitlige risikoperiode mellem første udbetaling, som fastsat i køberkreditaftalen, og datoen for den endelige tilbagebetaling.

### 37. Præmieberegningsgrundlag

a) Præmien betales efter præmieberegningsgrundlaget, der defineres som nedenfor anført, og som bestemmer forsikringsgivers maksimale erstatningspligt i henhold til kreditforsikringspolice.

b) For så vidt angår køberkreditter fastsættes beregningsgrundlaget som summen af følgende dækkede beløb:

- lånets hovedstol
- renter af lånet, inklusive kalkulatoriske renter
- sædvanlige bankgebyrer, og
- morarenter.

c) For så vidt angår leverandørkreditter og kontrakter, der skal betales kontant, udgør beregningsgrundlaget:

- for fabriktionsrisikoen den samlede kontraktværdi minus den kontante udbetaling og eventuelle ikke-dækkede beløb; beregningsgrundlaget kan med forsikringsgivers samtykke nedsættes til det forventede maksimale tab
- for kreditrisikoen enten det samlede beløb af hovedstol og renter inklusive morarenter, eller de beløb, der forfalder til betaling ved eller efter delleveringer eller ved eller efter opfyldelsen af samtlige kontraktlige forpligtelser, eller de beløb, der forfalder til betaling ved delleveringer, og som berettiger leverandøren til tilsvarende udbetalinger; beregningsgrundlaget kan med forsikringsgivers samtykke nedsættes til det forventede maksimale tab.

### 38. Præmiebetaling

a) Den fulde præmie forfalder til betaling på kreditforsikringspolicens udstedelsesdato.

b) Uanset ovenstående kan præmien betales i rater. I så fald skal forsikringsgiver:

- forlange betaling af mindst 15 % af præmien på kreditforsikringspolicens udstedelsesdato
- beregne renter til en sats svarende til den relevante markedsrente af de udskudte betalinger fra kreditforsikringspolicens udstedelsesdato
- forlange, at det modtagne præmiebeløb mindst modsvarer den præmie, der er nødvendig til dækning af det til enhver tid tilbageværende risikobeløb.

## KAPITEL III: POLITIK FOR LANDEDÆKNING

### 39. Fastlæggelse af politikken for landedækning

a) Forsikringsgiver fastlægger sin politik for landedækning på grundlag af en vurdering af risikoen for hvert land, sit samlede risikoengagement for hvert land og sammensætningen af sin landerisikoportefølje set på baggrund af dens størrelse og særlige struktur.

b) Forsikringsgiver fastlægger sin politik for landedækning under hensyntagen til klassificeringen af hvert debitorland.

c) Det står imidlertid forsikringsgiver frit at ophøre med at dække eller at begrænse dækningen af forretninger i et bestemt land, uanset dette lands klassifikation.

#### 40. Definition af samlet risikoengagement

- a) Det samlede risikoengagement fastlægges inden for rammerne af dækningsprocenten på grundlag af beløbene for mellem- og langfristede forretninger, jf. definitionen i direktivets artikel 1.

Det samlede risikoengagement er sammensat af nedstående i litra b)-e) anførte elementer.

- b) Maksimumbeløbet for risikoen i form af hovedstol og renter i henhold til indgåede kontrakter, som forsikringsgiver er forpligtet til at dække, selv hvis forsikringspolisen endnu ikke er udstedt.

Dækkede morarenter, der påløber i karenstiden.

Genforsikrede beløb, hvis forsikringsgiver optræder som genforsikrer; optræder forsikringsgiver imidlertid som overordnet forsikringsgiver, medregnes det genforsikrede beløb ikke.

- c) Fordringer, som endnu ikke er inddrevet eller afskrevet, uanset om de hidrører fra en fabrikations- og/eller en kreditrisiko, som er indtrådt.
- d) Summen af beløb, der ikke kan hjemtages, såsom bankgarantibeløb samt beløb, der svarer til dækning af risikoen for, at en stillet sikkerhed ikke kan gøres gældende (non-repossession), når der faktisk er udbetalt et erstatningsbeløb, som hverken er inddrevet eller afskrevet.
- e) Ubetalte renter og renter, der skal betales af debitorlande i henhold til gældsomlægningsordninger, herunder kapitaliserede rentebeløb.

#### 41. Landerisiko

- a) For gruppen af lavrisikolande fastsætter forsikringsgiver i princippet ingen restriktioner for sin dækningspolitik.
- b) For de øvrige lande kan forsikringsgiver fastsætte restriktioner for sin dækningspolitik.
- c) En forsikringsgiver, som i princippet ikke yder dækning for et land eller en landegruppe, kan imidlertid undtagelsesvis dække visse forretninger på grund af bilaterale politiske hensyn eller nationale interesser, eller hvor der for den pågældende forretning er frit konvertibel valuta til rådighed i tilstrækkeligt omfang.

#### 42. Begrænsning af risikoengagement

- a) For de lande, der er omhandlet i punkt 41, litra b), kan forsikringsgiver fastsætte risikoloftet, der normalt skal betegne det højeste risikoengagement, som en forsikringsgiver kan påtage sig i et bestemt land.
- b) Når en forsikringsgiver har nået risikoloftet for et bestemt land, kan han begrænse sit samlede risikoengagement for det pågældende land ved at forhøje gældende præmie eller ved kumulativt eller på anden måde at begrænse f.eks.:
- det samlede risikoengagement for det pågældende land
  - det samlede beløb for dækningstilsagn
  - værdien af nye kontrakter, der skal dækkes
  - det maksimale dækningsbeløb for hver forretning.
- c) Er risikoloftet for et bestemt land ikke nået, lægges der almindeligvis ingen begrænsninger på dækningspolitikken. Forsikringsgiver kan dog begrænse sin dækningskapacitet for det pågældende land ved f.eks. at anvende de restriktioner, der er omhandlet i litra b).

#### 43. *Særlige betingelser for lantedækningen*

Forsikringsgiver kan for et bestemt land, uanset hvilken landekategori, det henhører under, anvende visse standardbetingelser for dækning, som f.eks.:

- at det pågældende lands centralbank eller finansministerium udsteder garanti for betaling og/eller overførsel
- at der åbnes en uigenkaldelig remburs eller udstedes en bankgaranti
- at karenstiden forlænges
- at dækningsprocenten nedsættes
- at dækningen begrænses for visse erhvervssektorer eller visse projekttyper.

### KAPITEL IV: UNDERRETNINGSPROCEDURER

#### 44. *Anvendelsesområde for underretningsprocedurerne*

- a) Hver forsikringsgiver følger nedenstående procedurer ved anvendelsen af de fælles principper, der er fastlagt i kapitel I, II og III.
- b) Disse procedurer supplerer dem, der er indført ved Rådets beslutning 73/391/EØF om konsultations- og underretningsprocedurer med hensyn til kreditforsikringer, garantier og finanskreditter (<sup>1</sup>).

#### 45. *Typer af underretningsprocedurer*

Der foreligger fire typer af underretningsprocedurer beregnet for Kommissionen og de øvrige forsikringsgivere, nemlig:

- årlig underretning til orientering
- underretning med henblik på beslutning
- forudgående underretning til orientering, og
- efterfølgende underretning til orientering.

#### 46. *Årlig underretning til orientering*

- a) Ved udgangen af hvert år, og senest den 31. marts det følgende år, sender hver forsikringsgiver en rapport til de øvrige forsikringsgivere og til Kommissionen med et tilbageblik over det forløbne års aktiviteter. Rapporten skal omfatte alle debitorlande og for hvert af disse lande indeholde følgende oplysninger:
  - det samlede beløb for de dækningstilsagn, forsikringsgiver har afgivet
  - det samlede udestående risikoengagement, som defineret i punkt 40
  - samlede præmieindtægter
  - samlede aktuelle restancer
  - samlede inddrevne fordringer, og
  - samlede betalte skadeserstatninger.

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 346 af 17. 12. 1973, s. 1.

- b) Ved hvert års begyndelse, og senest den 31. januar, sender hver forsikringsgiver en rapport til de øvrige forsikringsgivere og til Kommissionen om den forventede dækningspolitik for det kommende år. Rapporten skal omfatte alle debitorlande og for hvert af disse lande indeholde mindst følgende oplysninger:

- det samlede beløb for de dækningstilsagn, forsikringsgiver er rede til at afgive
- politikken for ladedækning, dvs. arten og størrelsen af fastlagte lofter og de standardbetingelser for dækning, som forsikringsgiver agter at anvende
- beregnings- og opkrævningsmåden for præmier for dækning af kommercielle og politiske risici.

47. *Underretning med henblik på beslutning*

- a) Foreligger der konkurrerende tilbud fra eksportører eller banker i Fællesskabet, besvarer en berørt forsikringsgiver omgående enhver anmodning om oplysning fra en anden berørt forsikringsgiver om debtors status i den pågældende forretning, jf. definitionen i punkt 5.
- b) Er der uenighed om debtors status, stiller de berørte forsikringsgivere oplysningerne til rådighed for de øvrige forsikringsgivere med det formål at blive enige om en for parterne gensidigt acceptabel status.
- c) Kan forsikringsgiverne ikke nå til enighed om debtors status inden for de ti arbejdsdage, der følger efter anmodningen om oplysninger, forelægger de berørte forsikringsgivere sagen med alle relevante oplysninger for Kommissionen, som derefter indleder en beslutningsprocedure i overensstemmelse med direktivets artikel 3.

48. *Forudgående underretning til orientering*

- a) En forsikringsgiver, som agter at fravige bestemmelserne i dette bilag ved at tilbyde gunstigere dækningsbetingelser, enten for én eller flere konkrete forretninger eller for én eller flere særlige sektorer eller for ét eller flere lande eller generelt, underretter de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen om sin hensigt senest syv arbejdsdage før beslutningens ikrafttræden med en begrundelse for den påtænkte fravigelse, f.eks. nødvendigheden af at matche international konkurrence, og han angiver den dertil svarende præmie, der skal opkræves.
- b) En forsikringsgiver, der agter at opkræve lavere præmier end dem, han gav underretning om i sin årsrapport, jf. punkt 46, litra b), underretter de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen om sin hensigt senest syv arbejdsdage før beslutningens ikrafttræden.
- c) En forsikringsgiver, som efter en anden forsikringsgivers underretning i overensstemmelse med litra a) eller b) agter at tilbyde gunstigere betingelser end den initiativtagende forsikringsgiver, underretter de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen om sin hensigt senest syv arbejdsdage før beslutningens ikrafttræden med angivelse af den præmiesats, han agter at anvende.
- d) En forsikringsgiver, som i overensstemmelse med punkt 41, litra c), agter at dække forretninger med debitorer i lande, for hvilke han normalt ikke tilbyder dækning, underretter de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen om sin hensigt senest syv arbejdsdage før beslutningens ikrafttræden med angivelse af den præmiesats, han agter at anvende.

49. *Efterfølgende underretning til orientering*

- a) En forsikringsgiver, som agter at fravige bestemmelserne i dette bilag ved at tilbyde mindre gunstige dækningsbetingelser, enten for én eller flere konkrete forretninger eller for én eller flere særlige sektorer eller for ét eller flere lande, bør underrette de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen herom.

- b) En forsikringsgiver, som beslutter at tilpasse et eller flere elementer i den politik for landedækning, som han har givet underretning om i sin årsrapport i overensstemmelse med punkt 46, litra b), underretter omgående de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen herom.
- c) En forsikringsgiver, som efter en anden forsikringsgivers underretning i overensstemmelse med punkt 48, litra a) og/eller b), beslutter at tilbyde de samme betingelser som den initiativtagende forsikringsgiver, underretter omgående de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen herom.
- d) Hver forsikringsgiver besvarer omgående detaljeret enhver anmodning fra andre forsikringsgivere eller Kommissionen om nærmere forklaringer eller yderligere oplysninger om sine aktiviteter.

50. *Anvendelse af elektronisk post*

- a) Alle underretninger finder normalt sted pr. elektronisk post eller om nødvendigt ved anvendelse af andre egnede midler til omgående skriftlig kommunikation.
- b) Der træffes afgørelse om det elektroniske postsystem i overensstemmelse med proceduren i direktivets artikel 3.

51. *Valutaangivelser i underretninger*

Alle pengebeløb, der er indeholdt i underretninger, udtrykkes uanset underretningstype i ECU på grundlag af seneste vekselkurs, medmindre der træffes anden afgørelse i overensstemmelse med proceduren i direktivets artikel 3.

---

## OPLYSNING TIL LÆSERNE

Rådets direktiv 89/622/EØF af 13. november 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om mærkning af tobaksvarer <sup>(1)</sup>, ændret ved direktiv 92/41/EØF <sup>(2)</sup>.

Yderligere oplysninger om indholdet af tjære og nikotin i cigaretter, der sælges i EU-landene, fås ved henvendelse til følgende adresse:

**Europa-Kommissionen**  
**GD V/F/2**  
**Jean Monnet-Bygningen**  
**Plateau de Kirchberg**  
**L-2920 Luxembourg**

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 359 af 8. 12. 1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 158 af 11. 6. 1992, s. 30.